



**Cod.  
0823**

COSTRUZIONE MACCHINE DA STIRO  
Via Don L. Sturzo,6 – 42021 Barco (RE) (ITALY)  
Codice Fiscale e Partita IVA: IT 01363800358  
Numero REA: 180051 C.C.I.A.A. di Reggio Emilia  
Capitale sociale: Euro 10.400 i.v.  
Tel. 0039 (0) 522 875159 Fax 0039 (0) 522 875579  
e-mail: reverberi\_a@libero.it

**ISTRUZIONI D'USO ED INSTALLAZIONE  
LIVRET D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
USE AND MAINTENANCE HANDBOOK  
LIBRETA USO Y MANUTENCION  
GEBRAUCHS UND WARTUNGSHANBUCH**

*Modelli*

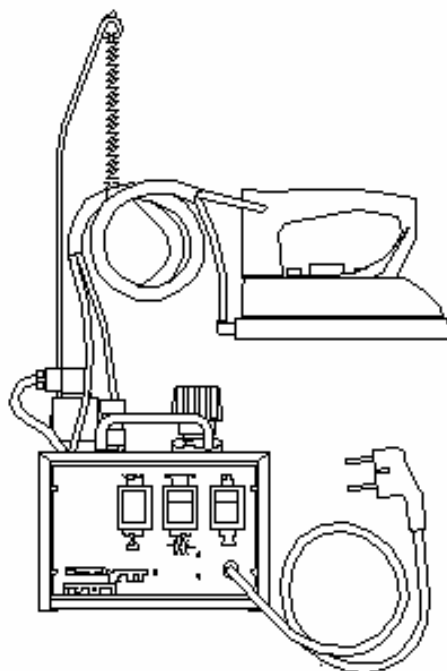
*Modeles*

*Models*

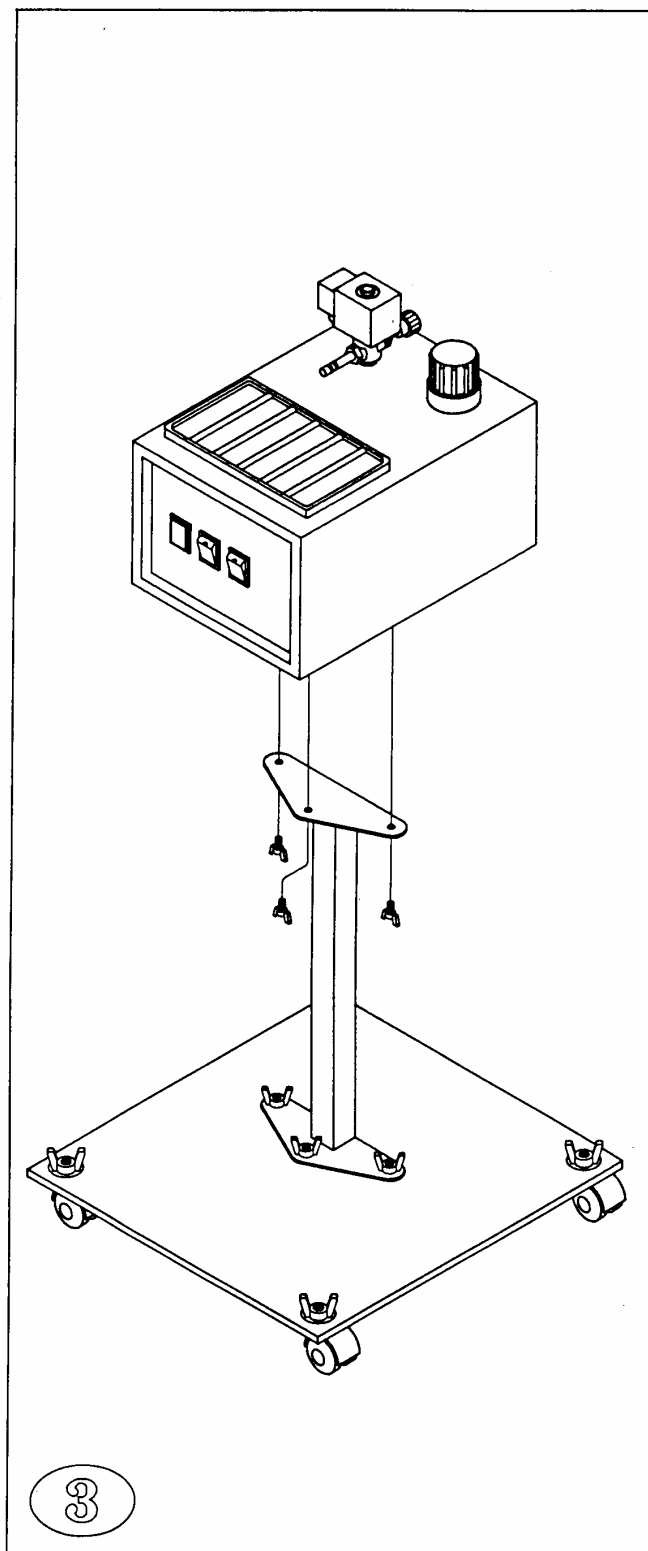
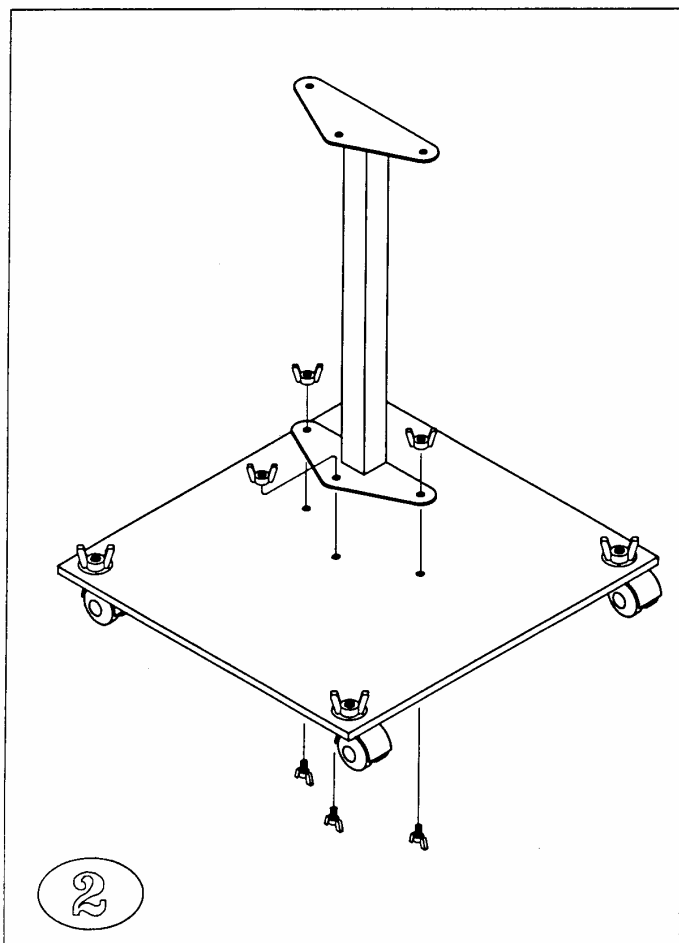
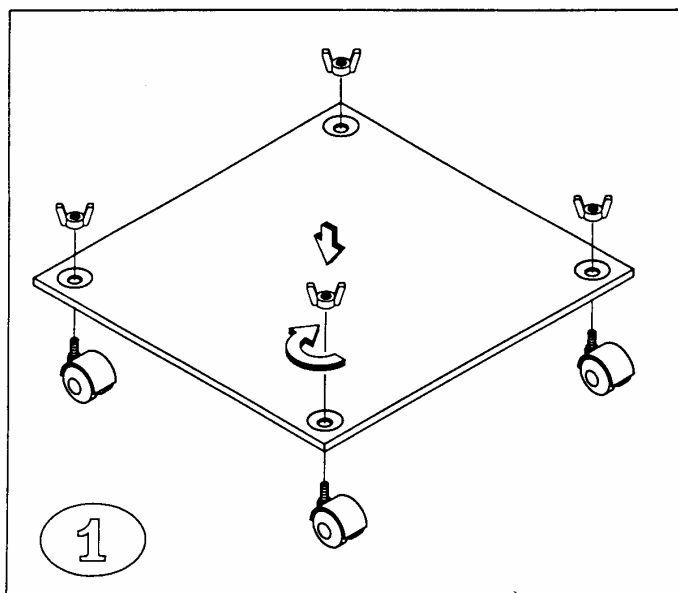
*Modelos*

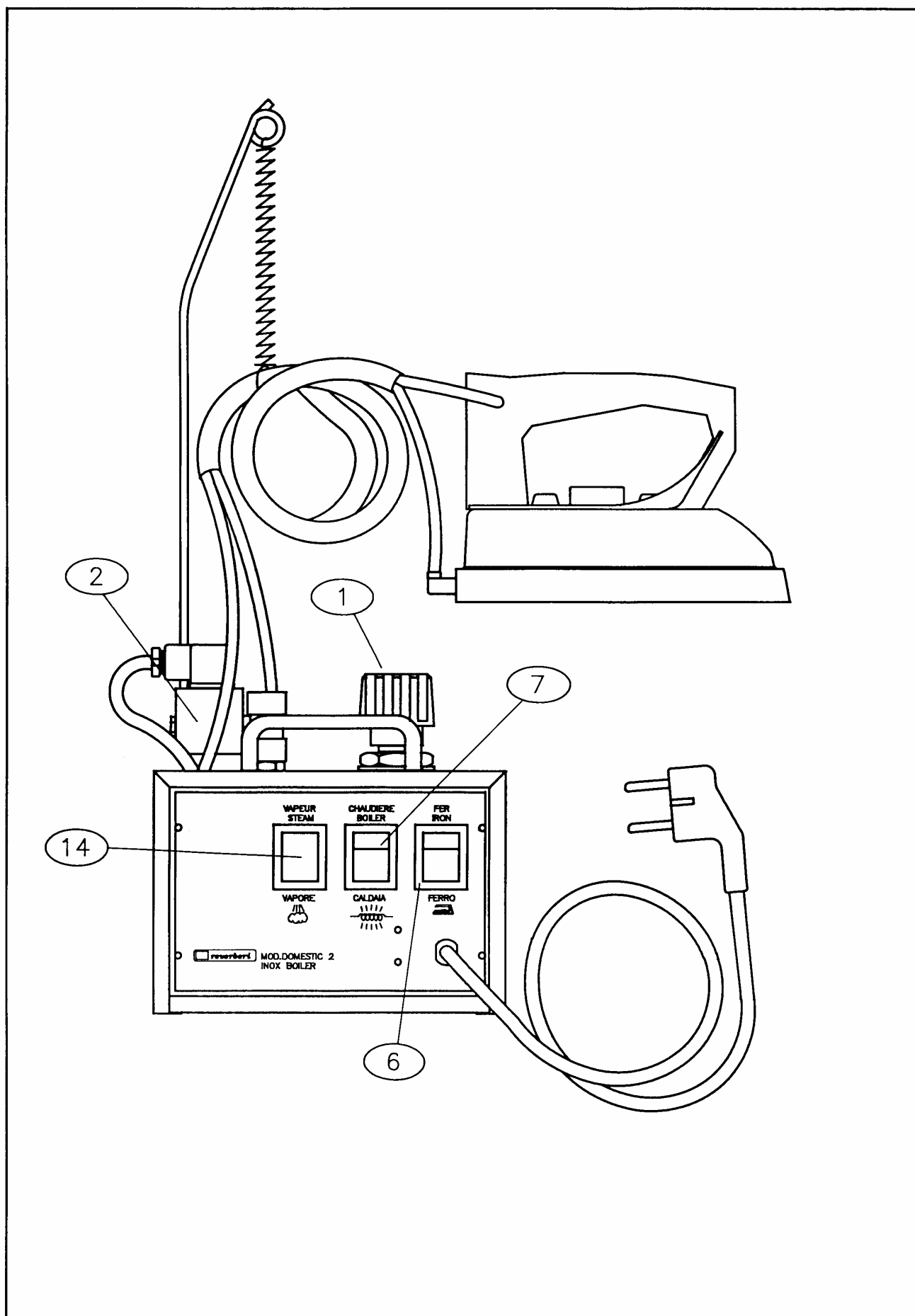
*Modelle*

**DOMESTIC**



MONTAGGIO DEL CARRELLO  
ASSEMBLY OF THE TROLLEY  
MONTAGE DU CHARIOT  
MONTAGE DES WAGENS  
MONTAJE DE LA CARRETILLA





## (I) AVVERTENZE



- Questo simbolo indica che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

## (F) RECOMMANDATIONS



- Ce symbole cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usages avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usage aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

## (GB) RECOMMENDATIONS



- This symbol it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old products with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

## (E) ADVERTENCIAS



- Este símbolo significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/CE.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

## (D) ACHTUNG



- Dieses Symbol auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

## **(I) ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Occorre allacciare la spina con una presa dotata di messa a terra, accertandosi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta posta nel retro della macchina.

### **ALIMENTAZIONE ACQUA**

Questa macchina non necessita di alcun allacciamento alla rete idrica; è dotata di una caldaia che occorre riempire manualmente.

Per caricare la macchina di acqua, occorre svitare (in senso antiorario) il tappo di sicurezza (1), quindi, servendosi dell' imbuto fornito in dotazione riempire la caldaia.

Vuotare il liquido fino al raggiungimento della massima capienza controllabile con l'apposita asta di livello. (Per agevolare il riscaldamento del liquido è possibile vuotare nella caldaia acqua calda).

Conclusa questa operazione avvitare nuovamente il tappo di sicurezza e accertarsi di non aver rovesciato liquido sulla macchina.

### **MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA**

A) Premere l' interruttore generale (7). Si accende la spia dell' interruttore e contemporaneamente inizia il riscaldamento del liquido. Poi si accende la spia (14) indicante il funzionamento della resistenza. E' necessario aspettare un tempo di riscaldamento di circa 12 minuti (quando il liquido è freddo).

Quando la spia di riscaldamento (14) si spegne, significa che la macchina è in condizione di poter iniziare a lavorare.

B) Per predisporre il funzionamento del ferro premere l' apposito pulsante (6). Il vapore quindi fuoriesce semplicemente premendo il pulsante montato sul ferro.

### **OPERAZIONI DA ESEGUIRE AL TERMINE DEL LAVORO**

Quando si desidera spegnere la macchina è sufficiente disinserire l' interruttore generale (7), e l'interruttore di inserzione ferro (6).

E' consigliabile allentare anche il tappo di sicurezza (1) per evitare che la macchina rimanga inutilmente in pressione (ricordarsi però di riavvitare il tappo quando si torna ad usare la macchina).

### **IMPORTANTE**

Non allentare mai il tappo di sicurezza (1) quando la caldaia è in pressione.

Se si desidera effettuare il rabbocco dell' acqua occorre spegnere la macchina e svitare leggermente il tappo per scaricare il vapore. In questo modo non si corre alcun rischio.

### **MANUTENZIONE E CONTROLLO**

- Tappo di sicurezza (1): controllare periodicamente che il forellino sul fianco sia libero da incrostazioni perchè deve consentire lo scarico del vapore in caso di funzionamento anomalo della macchina.

- Tubi vapore e cavi elettrici: verificare periodicamente lo stato di conservazione dell' apparato elettrico e pneumatico sostituendo, se necessario, le parti danneggiate.

- Caldaia: scaricare periodicamente l' acqua contenuta nella caldaia per eliminare i depositi calcarei; per eseguire correttamente questa operazione è consigliabile avere la macchina spenta con il liquido contenuto freddo per evitare ustioni.



- **Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli per i quali è stata realizzata.**
- **Indossare sempre DPI nel rispetto delle disposizioni antinfortunistiche.**
- **Non avvicinarsi alla macchina con materiale infiammabile**
- **Non abbandonare mai la caldaia con il ferro alimentato e appoggiato sul panno di copertura**
- **L'uso è consentito solo a persone autorizzate e comunque adulte**
- **Divieto di pulire o lubrificare durante il moto.**
- **Divieto di usare acqua per spegnere incendi su apparecchiature elettriche sotto tensione.**
- **Non appoggiare sulla macchina materiali di dimensioni e peso tali da compromettere la stabilità della macchina.**
- **Non avviare la macchina in presenza di più persone che, causa di contatti accidentali, potrebbero compromettere le condizioni di sicurezza della macchina da stiro**
- **Non mettere mai in funzione l'apparecchio quando il cavo non è perfettamente integro o la struttura è danneggiata.**

## **(GB) WIRING**

It is necessary to connect the plug with a socket provided with earth, making sure that the tension corresponds to that indicated on the back of the machine.

## **WATER FEEDING**

This machine does not need any linking to the water grid; it is fitted up with a boiler, which must be filled up manually.

In order to fill up the machine with the water, it is necessary to unscrew (in counterclockwise way) the security valve (1), then fill up the boiler by the supplied funnel.

For the fluid to reach the maximum capacity, controllable with the appropriate dipstick (it is possible to pour warm water into the boiler in order to facilitate the heating of the fluid).

Concluded this operation, screw the safety valve and make sure to have not poured any fluid on the machine.

## **WORKING OF THE MACHINE**

A) Press on the general switch (7). The pilot of the switch lights up and at the same time the heating of the fluid starts. The pilot (14) showing the working of the element lights up.

It is necessary to wait for a heating time of about 12 minutes (when the fluid is cold).

When the heating pilot (14) goes out, it means that the machine is in the condition to start working.

B) To predispose the working of the iron, press the special push-button (6). The steam comes out simply pressing the button set up on the iron.

## **OPERATIONS TO EXECUTE AT THE END OF THE WORK**

It is necessary to disconnect the general switch (7) and the iron connection switch (6) in order to turn off the machine.

It is advisable to loosen the security valve (1) in order to avoid that the machine remains in pression without any reason (but remember to rescrew again the plug when you want to use the machine again).

## **IMPORTANT**

When the boiler is in pression the security valve (1) must never be released. If you want to execute the topping-up of the water it is necessary to switch the machine off and loosen slightly the security valve (1) in order to let the steam out. In this way the operator will run no risks.

## **MAINTENANCE AND CONTROL**

- Security valve (1): verify periodically that the small hole on the side is free from fur, because it must allow the discharge of the steam if the machine works in an anomalous way.
- Steam tubes and wirings: verify periodically the condition of the electric and pneumatic plans, if necessary replace the damaged components.
- Boiler: discharge periodically the water inside the boiler in order to eliminate calcareous deposits. To execute properly this operation and to avoid burns, it is advisable to have the machine switched off and the inside fluid cold.



- **Don't utilize the machiner for other use, from those for that has been realized**
- **Alwais wear DPI in the respect of the disposition antiaccident.**
- **Don't approach to machine with inflammable materials.**
- **Never leave the boiler, with lighted and placed on covering's cloth.**
- **The use is allow only to authorized person and howener adults.**
- **Proibition to clean or verificate during the movement.**
- **Prohibition to use water for putting the fire on elettric equipement under tension.**
- **Don't put on the machine material with dimension ad weight such as to compromise the stability's machine.**
- **Don't licht the machine in presence of more people that caused accidental contact, could compromise the safety condition on ironing machine.**
- **Don't put in function the device when the cable is not perfectly entre or the structure is damage.**

## **(F) BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

Il est nécessaire relier la fiche avec une prise douée de terre, en s' assurant que la tension du réseau correspond à celle indiquée dans la plaque placée derrière la machine.

### **ALIMENTATION EAU**

Cette machine n' a besoin d' aucun branchement au réseau hydrique; elle est douée d' une chaudière qu' il est nécessaire remplir manuellement. Pour charger la machine d' eau il est nécessaire dévisser le tuyau de sécurité (1), puis, avec l' entonnoir fourni en dotation, remplir la chaudière.

Verser le liquide jusqu' à la capacité maximale, contrôlable avec le jaugeur approprié' (pour faciliter le chauffage du liquide, il est possible verser de l' eau chaude dans la chaudière).

Lorsque cette opération est terminée visser le tuyau de securité et s' assurer de n' avoir pas renversé du liquide sur la machine.

### **MISE EN MARCHE DE LA MACHINE**

A) Appuyer sur l' interrupteur général (7). La lampe témoin s' allume et en même temps commence le chauffage du liquide. La lampe témoin (14), qui indique le fonctionnement de la résistance, s' allume.

Il faut attendre à peut près 12 minutes pour le chauffage (quand le liquid est froid). Quand la lampe témoin (14) de chauffage s' éteind, la machine est en condition de pouvoir commencer à travailler.

B) Pour préparer le fonctionnement du fer, appuyer sur l' approprié poussoir (6). La vapeur donc sort simplement en appuyant sur le poussoir monté sur le fer.

### **OPERATION A EXECUTER A LA FIN DU TRAVAIL**

Quand on désire éteindre la machine il est suffisant débrancher l' interrupteur général (7) et l' interrupteur de connexion fer (6).

On conseille aussi de desserrer le bouchon de sécurité (1) pour éviter que la machine reste inutilement en pression (il faut se rappeler de revisser le bouchon quand on veut user encore la machine).

### **IMPORTANT**

Jamais desserrer le bouchon de sécurité (1) quand la chadière est en pression. Si on veut effectuer le remplissage de l' eau il est nécessaire éteindre la machine et dévisser légèrement le bouchon pour décharger la vapeur. Il est donc possible effectuer le remplissage de l' eau sans courir aucun risque.

### **MAINTENANCE ET CONTROLE**

- Bouchon de sécurité (1): vérifier périodiquement que le trou sur la côté soit libre d'incrustations parce qu' il doit consenir le décharge de la vapeur en cas de fonctionnement anomal de la machine.

- Tuyaux vapeur et cables électriques: vérifier périodiquement l' état de conservation du plan électrique et pneumatique, remplacer les parties endommagées si nécessaire.

- Chaudière: décharger périodiquement l' eau contenue dans la chaudière pour éliminer les dépôts calcaires; pour effectuer correctement cette opération et pour éviter des échaudes on conseille d' avoir la machine éteinte avec le liquide contenu froid.



- **N'utiliser pas la machine pour le differentes buts de ces pour les quels a ete realise.**
- **Mettre toujours DPI en respect des instruction.**
- **N'approchr pas a la machine avec le material inflammable.**
- **Ne quitter jamais la chaudiere avec le fer alimente et appuye sur le drap de couverture.**
- **L'usage est consenti seulement a personel autorise et toute facon adulte.**
- **Interdiction de nettoyer ou lubrifier la machine pendant l'outilisage.**
- **Interdiction d'utiliser eau pour eteindre feu sur l'outilisage eletrique sous tension.**
- **Ne poser pas sur la machine materiels de dimension et poids tel de comprometre la stabilite de la machine.**
- **N'allumer pas la machine en presence de plusieurs personnes que a cause des contacts accidentales pourront compromettre les condicions de certitude de la machine a repasser.**
- **Ne mettre jamais en fonction l'appareil quand le cable n'est pas parfaitement intact ou la structure et endommage.**

## **(D) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Der Stecker muss an eine mit Erdung versehene Steckdose angeschlossen werden, und es muss darauf geachtet werden, dass die Netzspannung derjenigen auf dem Schild entspricht, das sich auf der Reckseite der Maschine befindet.

## **WASSERSPEISUNG**

Diese Maschine braucht keinen Anschluss an das Wassernetz; sie ist mit einem Kessel ausgestattet, der manuell gefuellt werden muss: fuer die Wassereinfuellung der Maschine muss der Sicherheitsstoepsel (1) gegen den Uhrzeigersinn ausgedreht werden. Die Fluessigkeit einfuellen bis das max.Fassungsvermoegen erreicht wird, (um die Erwaermung der Fluessigkeit zu erreichen kann auch warmes Wasser in den Kessel gefuellt werden).

Wenn dieser Arbeitsgang beendet ist, wird der Sicherheitsstoepsel wieder eingeschraubt wobei man sich vergewissern muss, dass keine Fluessigkeit auf die Maschine ausgeschuttet wurde.

## **INBETRIEBSETZUNG DER MASCHINE**

A) Den Hauptschalter (7) druecken. Die Kontrolllampe des Schalters zuendet sich an und gleichzeitig beginnt die Erwaermung der Fluessigkeit. Die Kontrolllampe (14) zuendet sich an, die den Betrieb des Widerstandes anzeigt. Muss auf eine Erwaermungszeit von zirka 12 Minuten gewartet werden (wenn die Fluessigkeit kalt ist).

Wenn die Erwaermungskontrolllampe (14) erloescht, ist die Maschine bereit mit der Arbeit zu beginnen.

B) Fuer die Voreinstellung des Buegeleisenbetriebes wird der Druckknopf (6) gedruickt. Durch einfaches Druecken auf den Druckknopf, der auf dem Buegeleisen montiert ist, tritt der Dampf aus.

## **ARBEITSGAENGE DIE NACH DER BEENDIGUNG DER ARBEIT DURCHGEFUERT WERDEN MUESSEN**

Wenn man die Maschine abstellen moechte, genuegt es den Hauptschalter (7) und den Schalter der Eiseneinschaltung (6) auszuschalten.

Es ist empfehlenswert auch den Sicherheitsstoepsel (1) zu lockern, damit die Maschine nicht vergeblicht auf Druck bleibt (daran denken, dass der Stoepsel wieder eingeschraubt werden muss, wenn die Maschine wieder gegraucht wird).

## **WICHTIG**

Nie den Sicherheitsstoepsel (1) lockern wenn der Kessel auf Druck ist.

Wenn man die Wassernachfuellung durchfuehren moechte, muss die Maschine abgestellt werden, und den Stoepsel leicht ausdrehen um den Dampf abzulassen.

Auf diese Weise kann die Wassernachfuellung ohne Gefahr durchgefuehrt werden.

## **WARTUNG UND KONTROLLE**

- Sicherheitsstoepsel (1): von Zeit zu Zeit das Loch auf der Seite kontrollieren, das keine Verkantungungen haben darf, weil es im Fall von Betriebsstoerung der Maschine den Dampfablass ermoeglichen muss.

- Dampfrohre und elektrischen Kabel: von Zeit zu Zeit den Erhaltungszustand des elektrischen und pneumatischen Apparates kontrollieren und falls noetig die beschaedigten Teile ersetzen.

- Kessel: von Zeit zu Zeit das Wasser ,das im Kessel enthalten ist, ablassen, um die Kalksteinbildung zu beseitigen; um diesen Arbeitsgang richtig durchzufuehren, muss die Maschine abgestellt und die im Kessel enthaltene Fluessigkeit kalt sein, um Verbrennung zu vermeiden.



- **Das Gerät nicht für Zwecke verwenden, die von dem bestimmungsgemäßen Zweck abweichen, für die es geschaffen ist.**
- **Immer PSA (persönliche Schutzausrüstungen) tragen, die den Bestimmungen entsprechen.**
- **Nähern Sie sich dem Gerät nie mit feuergefährlichen Materialien.**
- **Lassen Sie den Kessel nie ohne Bewachung eingeschaltet stehen, wenn das Bügeleisen eingeschaltet ist und auf der Abdeckung steht.**
- **Die Benutzung ist nur für befugte Personen und auf jeden Fall nur für Erwachsene zulässig.**
- **Das Reinigen oder Schmieren während der Bewegung ist verboten.**
- **Es ist verboten, zum Feuerloschen von spannungsführenden elektrischen Einrichtungen Wasser zu benutzen.**
- **Auf dem Gerät keine Materialien mit solchen Abmessungen und Gewichten stellen, dass die Stabilität des Geräts in Frage gestellt wird.**
- **Das Gerät nicht im Beisein mehrerer Personen einschalten, die infolge unbeabsichtigter Berührung die Sicherheit des Bugelgerats in Frage stellen könnten.**
- **Das Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn das Kabel nicht vollkommen unversehrt oder die Struktur beschädigt ist.**



## **(E) CONEXION ELECTRICA**

Es necesario conectar el enchufe con una toma provista de puesta a tierra, asegurándose que la tensión de red corresponda a aquella indicada en la placa puesta detrás de la máquina.

### **ALIMENTACION AGUA**

Esta máquina no necesita de ninguna conexión a la red hidrica; está provista de una caldera, la cual se debe llenar manualmente.

Para llenar la máquina de agua es necesario desenroscar (girando hacia la izquierda) el tapón de seguridad (1); luego, sirviéndose del embudo en dotación, llenar la caldera.

Verter el líquido hasta alcanzar el nivel máximo, controlable con la varilla de nivel apropiada (Para facilitar el calentamiento del líquido es posible verter en la caldera agua caliente).

Una vez terminada esta operación enroscar nuevamente el tapón de seguridad y asegurarse de no haber derramado líquido sobre la máquina.

### **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA**

A) Presionar el interruptor general (7). Se enciende la luz indicadora del interruptor y al mismo tiempo comienza a calentarse el líquido. Se enciende la luz (14) que indica el funcionamiento de la resistencia.

Se debe esperar un tiempo de calentamiento de 12 minutos aproximadamente (cuando el líquido está frío). Cuando la luz indicadora (14) de calentamiento se apaga, significa que la máquina está en condiciones de poder empezar a trabajar.

B) Para predisponer el funcionamiento de la plancha presionar el apropiado pulsador (6). El vapor salirá simplemente presionando el pulsador montado sobre la plancha.

### **OPERACIONES QUE SE DEBEN EFECTUAR AL FINAL TRABAJO**

Cuando se quiere apagar la máquina es suficiente desconectar el interruptor general (7) y el interruptor de conexión de la plancha (6). Es aconsejable aflojar también el tapon de seguridad (1) para evitar que la máquina se quede inútilmente en presión (más es necesario acordarse de volver a enroscar el tapón cuando se volverá a utilizar la máquina).

### **IMPORTANTE**

No aflojar nunca el tapón de seguridad (1) cuando la caldera está en presión.

Si se desea efectuar el llenado de agua es necesario apagar la máquina y desenroscar ligeramente el tapón para descargar el vapor.

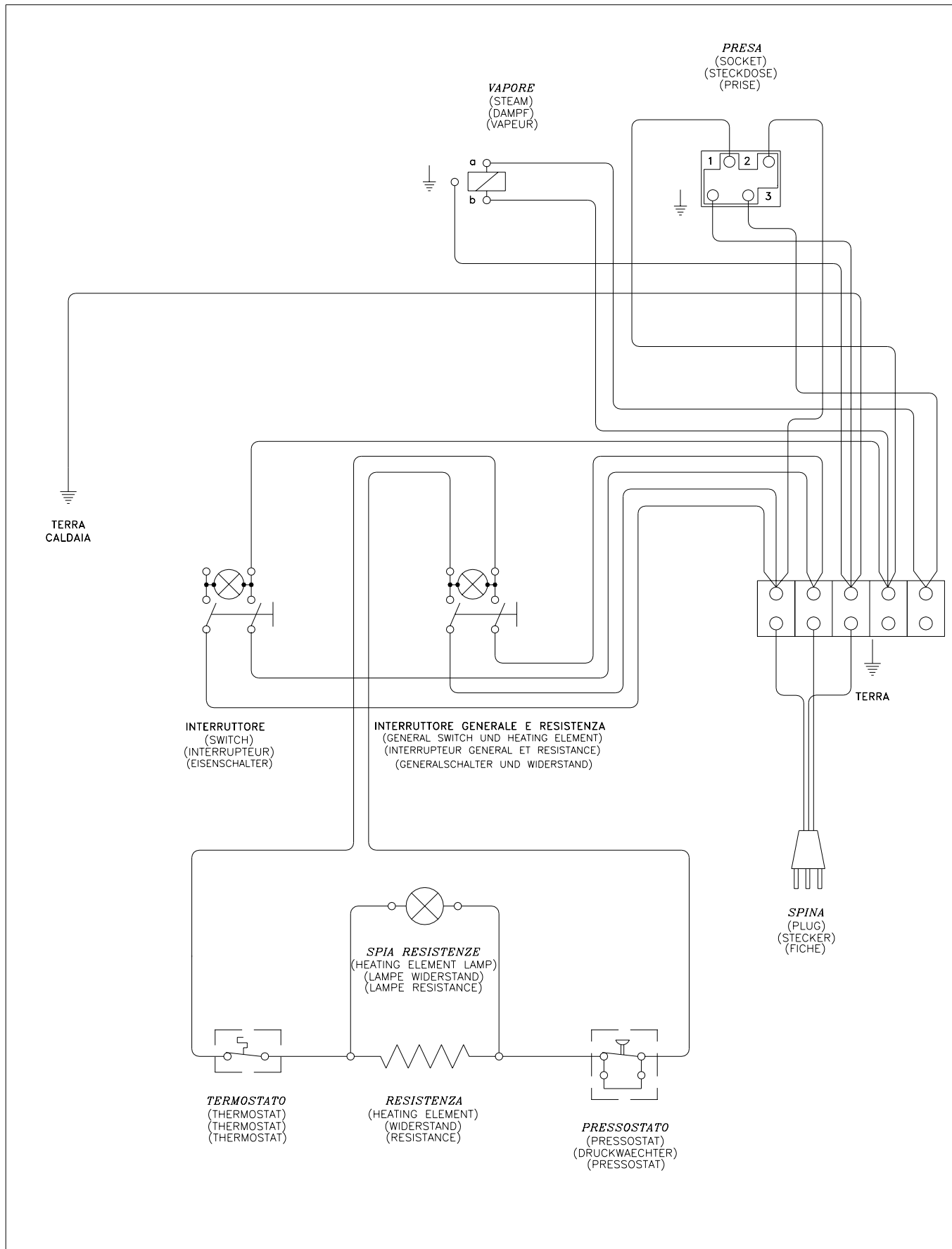
De esta forma es posible efectuar el llenado de agua sin correr ningún riesgo.

### **MANUTENCION Y CONTROL**

- Tapón de seguridad (1): controlar periódicamente que el agujerito en el lado esté libre de incrustaciones porque debe permitir que salga el vapor en caso de funcionamiento anómalo de la máquina.
- Tubos vapor y cables eléctricos: controlar periódicamente el estado de conservación del equipo eléctrico y neumático, reemplazando, si fuera necesario, las partes dañadas.
- Caldera: evacuar periódicamente el agua contenida en la caldera para eliminar los depósitos calcáreos; para llevar a cabo correctamente esta operación, es aconsejable que la máquina esté parada y el líquido contenido frío, para evitar quemaduras.



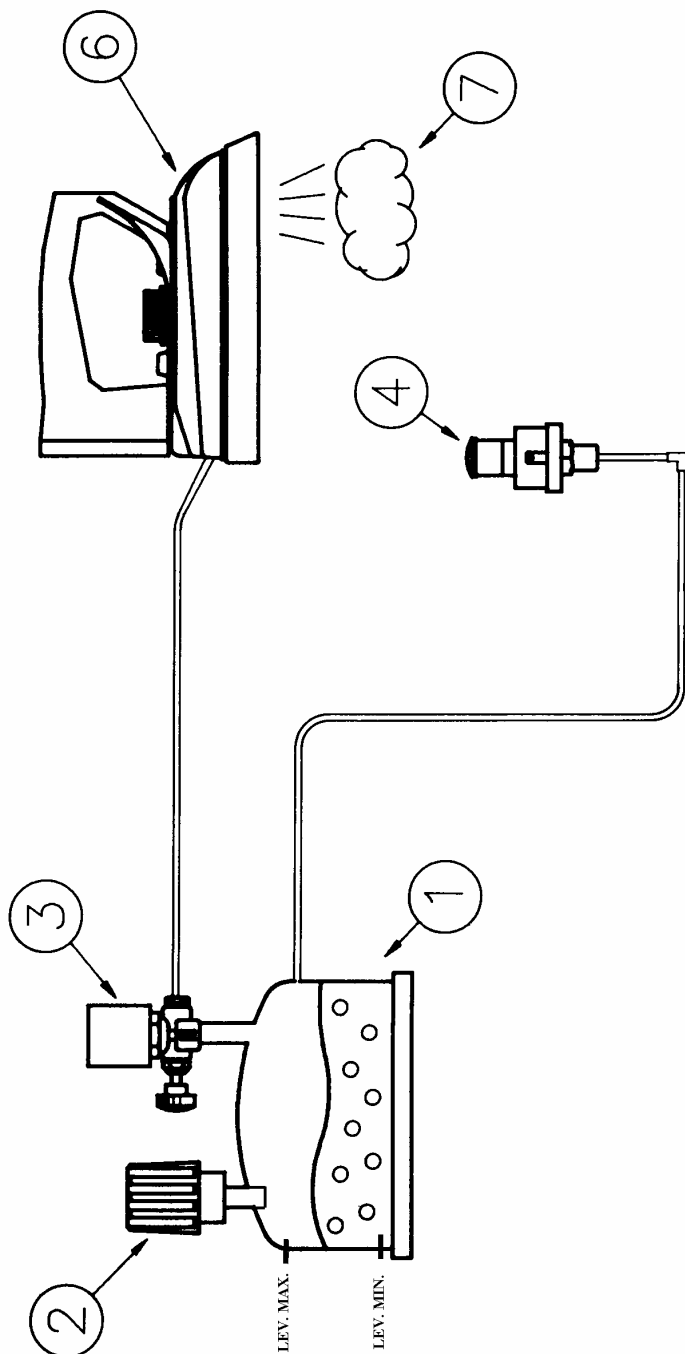
- **No utilizar la máquina para usos no previstos por el fabricante.**
- **Llevar siempre DPI conforme a las disposiciones de prevención de accidentes.**
- **No acercarse a la máquina con material inflamable.**
- **No dejar nunca la caldera con la plancha encendida y apoyada en la funda de cobertura.**
- **Sólo puede usar la máquina las personas autorizadas y de todas maneras adultas.**
- **Prohibido limpiar o lubricar durante el movimiento.**
- **Prohibido usar agua para apagar incendios sobre equipos eléctricos bajo tensión.**
- **No apoyar sobre la máquina materiales con un tamaño y peso que puedan desestabilizarla.**
- **No encender la máquina con personas alrededor que, debido a contactos accidentales, podría comprometer las condiciones de seguridad de la plancha.**
- **No encender nunca el aparato cuando el cable o la estructura estén dañados.**



*Caldaia DOMESTIC*

**SCHEMA ELETTRICO**

ELdomestic



1	CALDAIA	BOILER	CHAUDIERE	KESSEL	CALDERA
2	VALVOLA DI SICUREZZA	SAFETY VALVE	VALVE DE SECURITE	SICHERHEITSTOPSEL	VALVULA DE SEGURIDAD
3	ELETTROVALVOLA	SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE	ELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA
4	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSOSTAT	DRUCKWACHTER	PRESSOSTATO
6	FERRO DA STIRO	IRON	FER	EISEN	PLANCHA
7	USCITA VAPORE	STEAM OUTLET	SORTIE VAPEUR	DAMPFAUSGANG	SALIDA VAPOR

## ( I ) DIFETTI

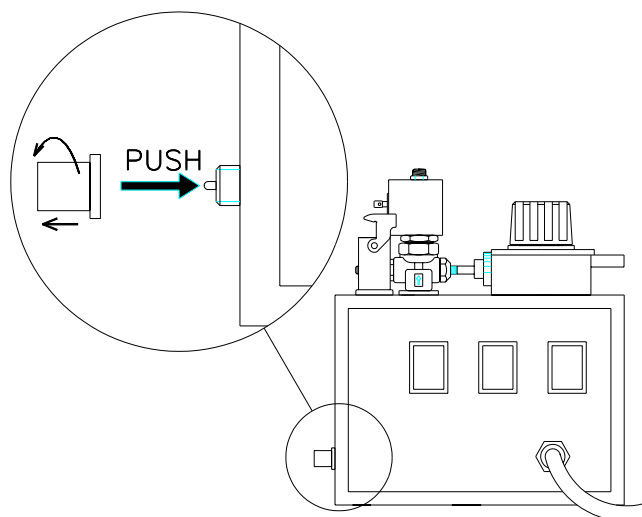
### IL VAPORE NON ESCE DAL FERRO ANCHE SE LA CALDAIA E' IN PRESSIONE

- A) Interruttore inserzione ferro disinserito:
  - Premere l' interruttore (6).
- B) Volantino di regolazione vapore (3) chiuso:
  - Svitare in senso antiorario detto volantino.
- C) Cavo ferro danneggiato:
  - Sostituire il cavo controllando le connessioni sui morsetti.
- D) Bobina elettrovalvola bruciata (2):
  - Sostituire la bobina e controllare la funzionalità della valvola.
- E) Pulsante ferro difettoso:
  - Sostituire il pulsante controllando le connessioni.

### LA CALDAIA NON VA IN PRESSIONE ANCHE SE E' INSERITO L'INTERRUTTORE GENERALE (7)

- A) La caldaia è rimasta senza acqua:
  - Spegnere la macchina e, accertandosi che non vi sia pressione, svitare il tappo ed effettuare il riempimento.

--E' possibile che sia scattato il termostato di sicurezza a riarmo manuale, svitare il cappuccio e premere il tasto del termostato facendo attenzione che scatti e che quindi sia riarmato



- B) Resistenza bruciata o malfunzionante:
  - Controllare la resistenza ed eventualmente sostituirla.
- C) Pressostato malfunzionante:
  - Controllare il tubo del pressostato che deve essere perfettamente libero, ed eventualmente sostituire il pressostato.

### ESCE VAPORE DAL TAPPO DI SICUREZZA

- A) Guarnizione tappo indurita o crepata:
  - Sostituire la guarnizione o il tappo (almeno ogni 2 anni).
- B) Pressione troppo alta:
  - Controllare il pressostato e il termostato di sicurezza (consigliamo di rivolgersi ad un centro specializzato).
- C) Tappo di sicurezza danneggiato:
  - Data l' importanza di questo particolare si consiglia di sostituirlo senza esitazione.

### NOTA

In fase di consultazione dell' esploso, si ricorda che il codice anagrafico si ottiene ricercando il numero di riferimento (posto a fianco del componente disegnato) consultando la colonna "NR. LEG." della tabella.

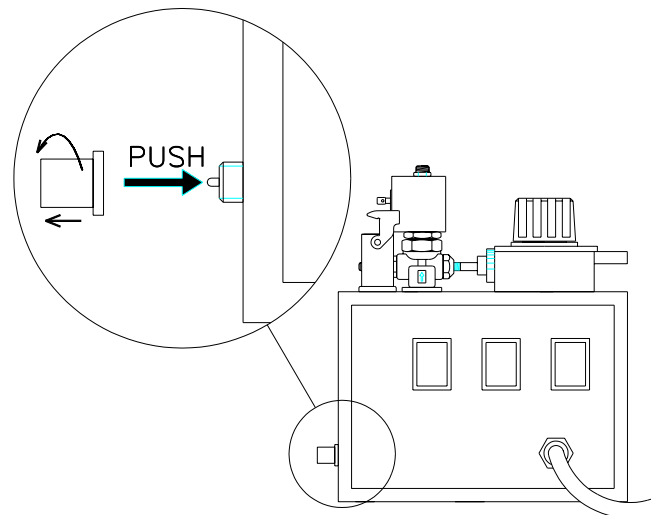
## ( GB ) DEFECT

### THE STEAM DOES NOT COME OUT EVEN IF THE BOILER IS IN PRESSION.

- A) The iron connection switch is disconnected:
  - Press the switch (6).
- B) The steam adjusting handwheel is closed:
  - Unscrew this handwheel in a clockwise direction.
- C) The cable of the iron is damaged:
  - Replace the cable checking the connections on the clamp.
- D) The electrovalve coil is burned (2):
  - Replace the coil and check the working of the valve.
- E) The push-button of the iron is defected:
  - Replace the push-button checking the connections.

### THE BOILER DOES NOT GO IN PRESSION EVEN IF THE GENERAL SWITCH (7) IS CONNECTED.

- A) There is no water inside the boiler:
    - Switch the machine off, make sure that there is no pression, unscrew the plug and execute the filling.
- This could mean that the manually reset safety thermostat, Unscrew the cap and press the button on the thermostat. Make sure that it trips and resets.



- B) The element is burned or it does not work properly:
  - Check the element and replace it if necessary.
- C) The pressure switch does not work properly:
  - Check the tube of the pressure switch: it must be perfectly free.
  - If necessary replace the pressure switch.

### STEAM COMES OUT OF THE SECURITY VALVE

- A) The gasket of the valve is hardened or cracked:
  - Replace the gasket or the security valve (each 2 years).
- B) The pression is too high:
  - Check the pressure switch and the safety-thermostat (we suggest to turn to a specialized centre).
- C) The security valve is damaged:
  - Because of the importance of this component we suggest to replace it without hesitation.

### NOTE

In course of consultation of the drawing of the exploded view, it is possible to obtain the code number by looking for the reference number (placed near the drawn component) and by consulting the column "NR.LEG." of the list.

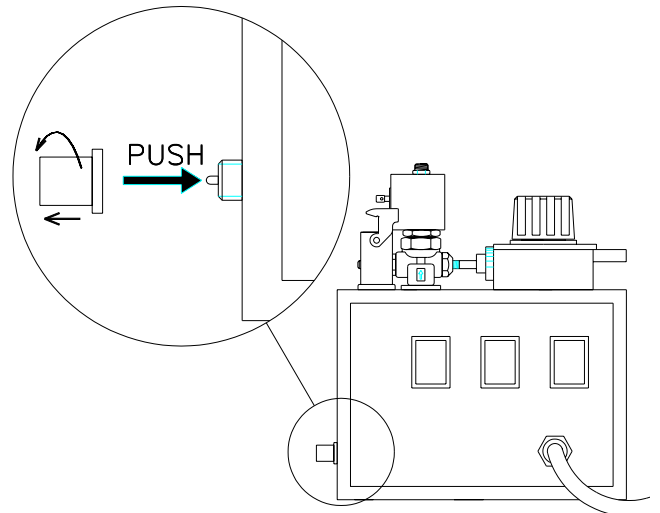
## ( F ) DEFAULT

### LA VAPEUR NE SORT PAS DU FER, MEME SI LA CHAUDIERE EST EN PRESSION.

- A) L' interrupteur pour la connexion du fer est débranché:  
-- Appuyer sur l' interrupteur.
- B) Le petit volant de régulation du vapeur (3) est fermé:  
-- Dévisser ce petit volant.
- C) Le câble du fer est endommagé:  
-- Remplacer le câble et vérifier les connexions sur les bornes.
- D) La bobine de l' électrovanne est brûlée (2):  
-- Remplacer la bobine et contrôler le fonctionnement de la valve.
- E) Le poussoir du fer est défectueux:  
-- Remplacer le poussoir et vérifier les connexions.

### LA CHAUDIERE NE VA PAS EN PRESSION, MEME SI L' INTERRUPTEUR GENERAL (7) EST INSERE

- A) La chaudière est sans eau:  
-- Eteindre la machine, s' assurer qu'il n'y ait pas de pression, dévisser le bouchon et effectuer le remplissage.  
-- Le thermostat de sécurité à réarmement manuel pourrait être intervenu, dévisser le capuchon et appuyer sur la touche du thermostat en faisant bien attention à déclencher le réarmement.



- B) La résistance est brûlée ou mal fonctionnante:  
-- Contrôler la résistance et éventuellement la remplacer.

- C) Le pressostat est mal fonctionnant:  
-- Contrôler le tuyau du pressostat qui doit être parfaitement libre et éventuellement remplacer le pressostat.

### DE LA VAPEUR SORT DU BOUCHON DE SECURITE.

- A) La joint du bouchon est endurci ou éclatée:  
-- Remplacer la joint ou le bouchons (chaque 2 années).
- B) La pression est trop haute:  
-- Contrôler le pressostat et le thermostat de sécurité (on conseille de s' adresser à un centre spécialisé).
- C) Le bouchon de sécurité est endommagé:  
-- Compte tenu de l' importance de cette pièce on conseille de la remplacer sans hésitation.

## NOTE

En phase de consultation du dessin des pièces détachées, on peut obtenir le code en recherchant le numéro de référence (placé au côté du composant dessiné) et en consultant la colonne "NR. LEG." de la liste.

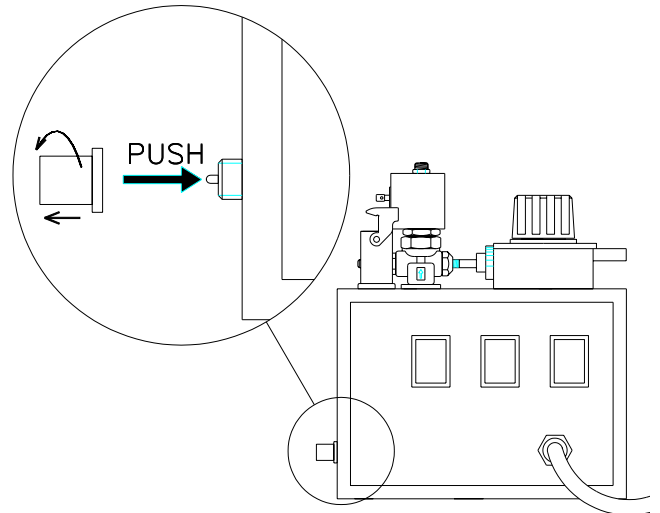
## ( D ) STOERUNG

### DER DAMPF TRITT NICHT AUS DEM BUEGELEISEN.

- A) Der Eisenschalter ist ausgeschaltet:
  - Den Schalter (6) druecken.
- B) Das Handrad fuer die Dampfregelung (3) ist geschlossen:
  - Das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- C) Das Eisenkabel ist beschaedigt:
  - Das Kabel ersetzen und die Anschluesse auf den Klemmen pruefen.
- D) Die Elektroventilspule ist verbrannt (2):
  - Die Spule ersetzen und die Funktionstuechtigkeit des Ventils pruefen.
- E) Defekter Eisendruckknopf:
  - Den Druckknopf ersetzen und die Anschluesse kontrollieren.

### DER KESSEL GEHT NICHT AUF DRUCK OBWOHL DER HAUPTSCHALTER (7) EINGESCHALTET IST.

- A) Der Kessel hat kein Wasser:
  - Die Maschine abstellen, sich vergewissern, dass kein Druck vorhanden ist, den Stoepsel ausdrehen und die Fuellung vornehmen.
  - Die Kappe abschrauben und die Taste des Thermostaten druecken, wobei darauf zu achten ist, daß er einrastet und folglich rükgestellt wird.



- B) Verbrannter oder schlecht funktionierender Widerstand:
  - Den Widerstand kontrollieren und eventuell ersetzen.
- C) Schlecht funktionierender Druckwaechter:
  - Das Rohr des Druckwaechters kontrollieren, das komplett frei sein muss, und eventuell den Druckwaechter ersetzen.

### VON SICHERHEITSTOEPSSEL KOMMT DAMPF RAUS.

- A) Die Stoepseldichtung ist erhaertet oder gerissen:
  - Die Dichtung ersetzen.
- B) Zu hoher Druck:
  - Den Druckwaechter und den Sicherheitsthermostat kontrollieren (wenden Sie sich an eine fachkundige Stelle)
- C) Beschaedigter Sicherheitsstoepsel:
  - Auf Grund der Wichtigkeit dieses Teiles raten wir dieses ohne Zoegern zu ersetzen.

### VERMERK

Waehrend des Nachschlagens der explorierten Aussicht, erinnern wir, dass der Meldekodex durch die Suche der (neben der gezeichneten Komponente gelegen) Kennzahl erreicht wird, durch das Nachschlagens der "NR.LEG" Saeule der Tabelle.

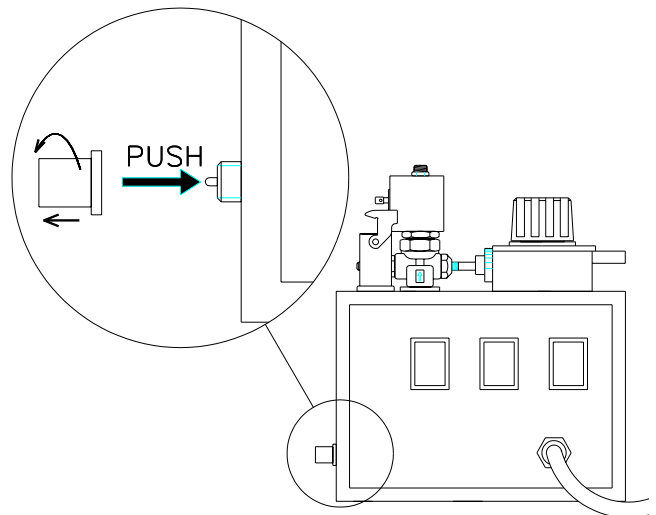
## ( E ) DEFECTOS

### EL VAPOR NO SALE DE LA PLANCHA AUN CUANDO LA CALDERA ESTA EN PRESION.

- A) Interruptor de conexión plancha desconectado:
  - Presionar el interruptor (6).
- B) Regulador de vapor (3) cerrado:
  - Desenroscar hacia la izquierda dicho regulador.
- C) Cable plancha dañado:
  - Substituir el cable controlando las conexiones sobre los bornes.
- D) Bobina electroválvula quemada (2):
  - Substituir la bobina y controlar el funcionamiento de la válvula.
- E) Pulsador plancha defectuoso:
  - Substituir el pulsador controlando las conexiones.

### LA CALDERA NO ESTE EN PRESION TAMBIEN CON EL INTERRUPTOR GENERAL (7) CONECTADO.

- A) La caldera se ha quedado sin agua:
    - Apagar la máquina y asegurándose que no haya presión, desenroscar el tapón y efectuar el llenado.
- Podría ser posible que haya intervenido el termostato de seguridad de rearme manual, Desenroscar el capuchón y pulsar la tecla del termostato prestando atención que se verifique el correspondiente disparo y que por lo tanto se produzca el rearme.



- B) Resistencia quemada o no funciona correctamente:
  - Controlar la resistencia y eventualmente sustituirla.

- C) Presostato no funciona correctamente:
  - Controlar el tubo del presostato que tiene que estar perfectamente libre, y eventualmente sustituirlo.

### SALE VAPOR POR EL TAPON DE SEGURIDAD.

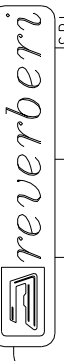
- A) Empaquetadura tapon endurecida o rajada:
  - Substituir la empaquetadura.
- B) Presión demasiado alta:
  - Controlar el presostato y el termostato de seguridad (es aconsejable dirigirse a un centro especializado)
- C) Tapón de seguridad dañado:
  - Debido a la importancia de este elemento es aconsejable sustituirlo sin dudar alguna.

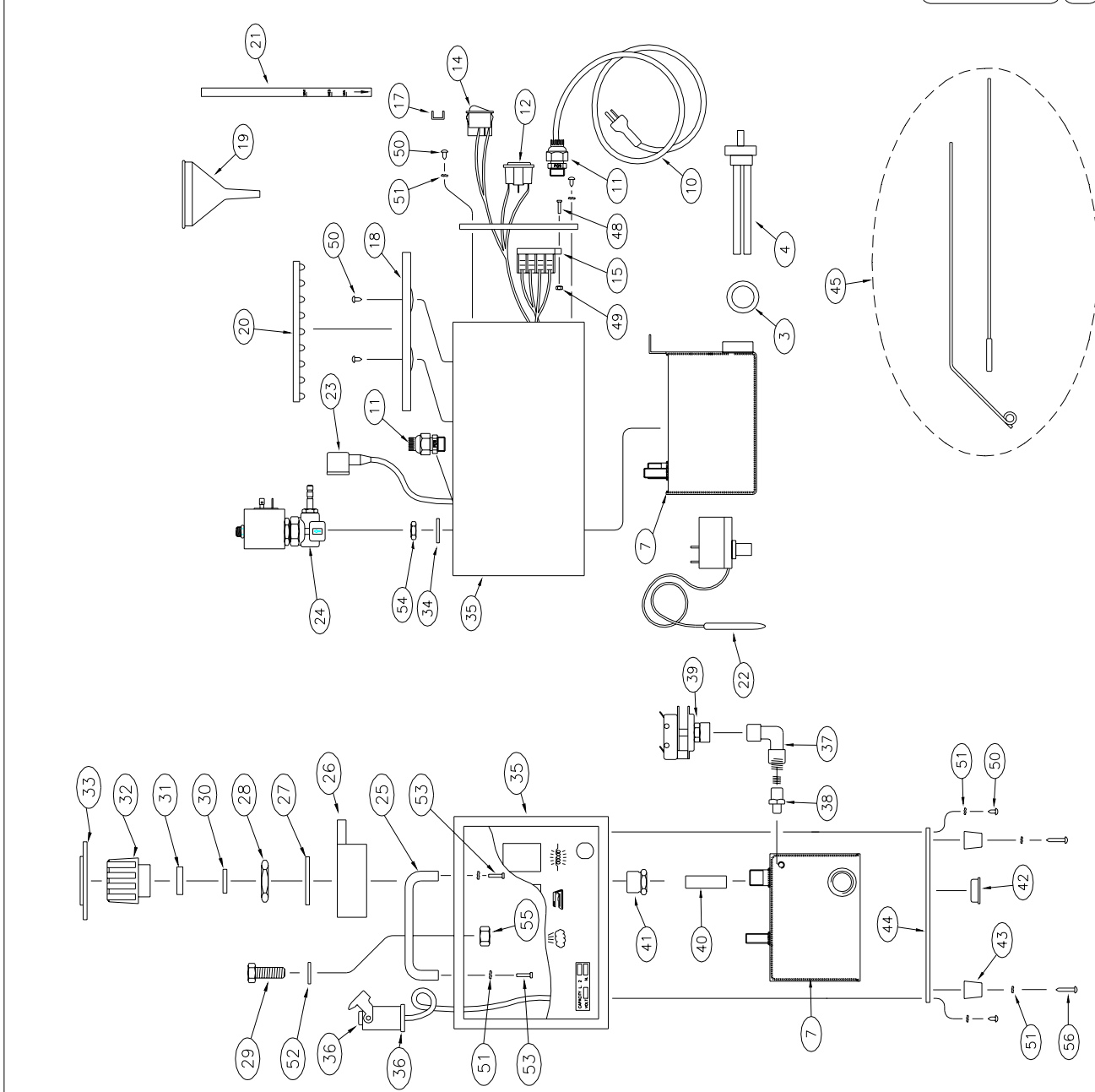
## NOTA

En fase de consultación de la vista estallada, se recuerda que el código anagráfico se obtiene buscando el número de referencia (situado al lado del componente dibujado) consultando la columna "NR. LEG." de la tabla.



56	VITE AUTOFIL. 3,9x25 CROMATA	4	0594
55	DADO ESAGONALE M10 ZINCATO	1	0212
53	VITE TC M6x10 ZINCATA	2	1644
52	RONDELLA Ø10	2	0546
51	RONDELLA DENTELLATA Ø4	15	0119
50	VITE AUTOFIL. 3,9x13	11	0139
49	DADO ESAGONALE M4 ZINCATO	2	0793
48	VITE TC M4x25 ZINCATA	2	0950
45	SET ANTENNA COMPLETO	1	0573
44	PIASTRA BASE DOMESTIC	1	0153
43	PARACOLPI H 18mm TAPPETTO	4	0138
42	SOTTOTAPPO TRASPARENTE Ø28	2	0689
41	RIDUZIONE 3/4 1/2 OTTONE	1	0132
40	SIFONE	1	0145
39	PRESSOSTATO 3 BAR	1	2758
38	NIPPLE RIDOTTO 1/8 1/4	1	2764
37	RACCORDO L M 1/8	1	0252
36	COSTODIA FISSA DIRITTA	1	0563
35	MOBILETTO DOMESTIC VERNICIATO	1	0130
34	RONDELLA 12x24x3 IN GOMMA	1	0108
33	COPERCHIO IMBUTO GL3/5	1	0549
32	TAPPO VALVOLA 3/4 GIREVOLE 4,5 BAR	1	3720
31	RONDELLA TAPPO IN SILICONE ROSSO	1	0105
30	RONDELLA IN TEFLON 25x10x1	1	0106
29	SUPPORTO ANTENNA NICHELATO	1	0378
28	DADO TORNITO Ø36 OTTONE	1	0148
27	RONDELLA 50x24x3mm IN GOMMA	1	0107
26	IMBUTO GL 3/5 PER TRAVASO	1	0551
25	MANIGLIA MBD P. 108,54 NERA	1	0151
24	ELETTROVALVOLA	1	0120
23	CONNETTORE PER ELETTROVALVOLA	1	0217
22	TERMOSTATO A RIARMO MANUALE	1	0865
21	ASTA DI LIVELLO	1	TR10191001
20	POGGIAFERRO IN DUTRAL	1	0141
19	IMBUTO cm8 MOPLÉN	1	0048
18	POGGIAFERRO 3 FORI VERNICIATO	1	0160
15	MORSETTIERA 6 POSTI	1	0405
14	BIPOLARE CON SPIA 15A VERDE RETTAN.	2	0538
12	SEGNALATORE VERDE 220V	1	0127
11	PRESSACAVO PG9	2	0562
10	CAVO CON SPINA SHUKO	1	0129
7	CALDAIA DOMESTIC QUADRATA	1	3315
4	RESISTENZA 1000W 230V	1	3661
3	GUARNIZIONE OVALE IN SILICONE	1	3776

<b>Nr.</b>	<b>LEG.</b>	<b>Q. ta</b>	<b>CODICE</b>
			
COSTRUZIONE MACCHINE DA STIRO v. Don L. Sturzo, 6 42020 BARCO (RE) Tel. 0522/875159 Fax. 0522/875579			
MOD. M99/1			



**MARCHI E CERTIFICAZIONI / MARKS AND CERTIFICATION  
MARQUES ET CERTIFICATIONS / MARCA Y CERTIFICACIONES  
MARKEN UND ZERTIFIZIERUNGEN**

**(I)**

I modelli della serie **DOMESTIC** sono stati esaminati secondo quanto previsto dalla Direttiva **CEE 89/392** e successive modifiche.

L'avvenuto esame è pubblicizzato dall'apposizione della targhetta raffigurata in figura con marchio **CE** sulla macchina e dalla dichiarazione di conformità che accompagna il seguente libretto.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

**DIRETTIVA 89/392** e successive modifiche e integrazioni:

Noi **REVERBERI S.R.L., Via Don Luigi Sturzo 6, 42021 BARCO (Reggio Emilia) ITALY**, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti **GENERATORE DI VAPORE**, ai quali questa dichiarazione si riferisce, è conforme a quanto previsto dalla **DIRETTIVA MACCHINA 89/392** e successive modifiche e integrazioni ed alle norme seguenti:

***EN292 - EN414 - EN60204 - EN97/23/CE- EN94/62CE***

**(GB)**

The models of the **DOMESTIC** series have been examined according to the provisions of the Direction **CEE 89/392** and subsequent modifications.

The examination carried out is publicized by the affixing of the plate shown in the figure with **CE** mark on the machine and by the declaration of conformity accompanying the following booklet.

**DECLARATION OF CONFIRMITY**

**CEE 89/392 Direction** and following modifications and supplements:

The company **REVERBERI S.R.L., Via Don Luigi Sturzo 6, 42021 BARCO (Reggio Emilia) ITALY**, declare under our exclusive responsibility that the product **STEAM GENERATOR**, the declaration refers to, complies with the provisions of **MACHINE DIRECTOR 89/392** and subsequent modifications and integrations, as well as the following standard:

***EN292 - EN414 - EN60204 - EN97/23/CE- EN94/62CE***

**(F)**

Les modèles de la série **DOMESTIC** ont été examinés selon les dispositions de la Directive **CEE89/392** et modifications suivantes.

L'examen exécuté est publicisé par l'apposition de la plaque montrée dans la figure avec la maeque **CE** sur la machine et par la déclaration de conformité qui accompagne le livret suivant.

**DECLARATION DE CONFORMITE'**

**DIRECTIVE 89/392** et suivantes modifications et integrations:

La maison **REVERBERI S.R.L., Via Don Luigi Sturzo 6, 42021 BARCO (Reggio Emilia) ITALY**, declarons sous notre exclusive responsabilité que le prduit **GENERATEUR DE VAPEUR**, auquel cette declaration se refere, est conforme à la **DIRECTIVE MACHINE 89/392**, ainsi qu' aux suivantes normes:

***EN292 - EN414 - EN60204 - EN97/23/CE- EN94/62CE***

**(D)**

Die modelle der **DOMESTIC**-Serie sind nach der Bestimmungen der Richtlinie **CEE 89/392** und folgenden Veränderungen überprüft worden.

Die ausgeführte Überprüfung wird von der Anbringung des im Bild gezeigten Schildes mit der **CE**-Marke auf die Maschine und von der Konformitätserklärung, die dieses Buch begleitet, bekanntgemacht.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**RICHTLINIE 89/392** und folgenden veränderungen und ergänzungen:

Wir **REVERBERI S.R.L., Via Don Luigi Sturzo 6, 42021 BARCO (Reggio Emilia) ITALIEN**, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, daß der produkt **DAMPFERZEUGER**, auf den sich diese Richtlinie bezieht, den Bestimmungen der **MASCHINE-RICHTLINIE 89/392** sowie den folgenden Veränderungen und Ergänzungen, und diesen Vorschriften:

***EN292 - EN414 - EN60204 - EN97/23/CE- EN94/62CE***

**(E)**

Les modelos de la serie **DOMESTIC** han sido examinados de acuerdo con la Directiva **CEE89/392** y posteriores modificaciones.

El examen es publicisados por la aplicación de la plasa representada en la figura con maarca **CE** en la machina y por la declaration de conformidad quae acompaña el sifiente librete.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

**DIRECTIVA 89/392** y posteriores modificaciones:

Nosotros **REVERBERI S.R.L., Via Don Luigi Sturzo 6, 42021 BARCO (Reggio Emilia) ITALY**, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos **GENERADOR DE VAPOR**, a los está directiva se refiere, estant conformes a la previsto por la **DIRECTIVA MAQUINAS 89/392** asi como posteriores modificaciones e integraciones y con la normas siguientes:

***EN292 - EN414 - EN60204 - EN97/23/CE- EN94/62CE***

**MODELLO/MODEL/MODELE/MODELL/MODELO: M100/1**

**ARTICOLO/ITEM/ARTICLE/ARTIKEL/ARTICULO: DOMESTIC**

Barco (RE) li ...03-01-2007...



Timbro e firma di persona autorizzata  
Stamp and signature of authorized person  
Timbre et signature de la personne autorisée  
Stempel und unterschrift eisen befugten person  
Sello y firma de persona autorizada